

ПРОТОКОЛ О СОЗДАНИИ СИСТЕМЫ ВЫДАЧИ РАЗРЕШЕНИЙ НА АВТОМОБИЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

Министерство транспорта Республики Казахстан, в дальнейшем именуемое «Казахстанская сторона» и Министерство коммуникаций Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемое «Китайская Сторона», учитывая интенсивное развитие двухсторонних торгово-экономических связей между обоими государствами, желая на равноправной и взаимовыгодной основе развивать сотрудничество в области автомобильных перевозок, в соответствии со статьями 3,4,5,6 и 7 «Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении» в отношении порядка выдачи разрешений на международные автомобильные перевозки договорились о нижеследующем:

1. Бланк «Разрешения на поездку автотранспортного средства между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой», ниже именуемый «Разрешение», утверждается Министерством транспорта Республики Казахстан и Министерством коммуникаций Китайской Народной Республики. Изменение «Разрешения» вступает в силу только после заключения дополнительного соглашения, подписанного уполномоченным представителями обеих Сторон.

2. Стороны изготавливают «Разрешения» по согласованной форме. Бланки «Разрешений» исполняются на казахском, китайском и русском языках: тексты «Разрешений» Казахстанской Стороны исполняются последовательно на казахском, китайском и русском языках; Китайская Сторона – на китайском, казахском и русском языках.

В период отработки механизма выдачи разрешений на международные автомобильные перевозки бланки разрешений изготавливаются и заполняются на русском и китайском языках.

«Разрешения» должны иметь серию и порядковый номер, составленные на год, а также соответствующие подпись и печать компетентного органа. «Разрешения» выдает исполнительный орган.

От Казахстанской Стороны компетентным органом является Министерство транспорта Республики Казахстан, исполнительным органом – Казахский государственный автотранспортный концерн «Казавтотранс».

От Китайской Стороны компетентным органом является Департамент коммуникаций СУАР КНР, уполномоченный Министерством коммуникаций Китайской Народной Республики, исполнительным органом – Канцелярия по управлению пограничным автотранспортом Департамента коммуникаций.

3. Автотранспортное средство (с прицепом, полуприцепом или без них), пересекающее границу, должно иметь одно «Разрешение».

«Разрешения» устанавливаются трех видов: «А», «В» и «С».

«Разрешения» вида «А» (оранжевого цвета) применяются при выполнении регулярных автомобильных перевозок пассажиров (включая туристов) и багажа. Срок его действия – один год.

«Разрешения» вида «В» (голубого цвета) применяются при выполнении нерегулярных автомобильных перевозок пассажиров (включая туристов) и багажа с правом совершения одного рейса туда и обратно.

«Разрешения» вида «С» (желтого цвета) применяются при перевозке грузов автомобильным транспортом с правом выполнения одного рейса туда и обратно.

Без указанных «Разрешений» въезд автотранспортных средств на территорию другой страны не допускается.

4. «Разрешения» действительны при наличии штампа компетентного органа, а также штампа и подписи исполнительного органа.

5. Стороны обмениваются «Разрешениями» два раза в год. Время и место обмена согласовываются Сторонами.

6. Количество передаваемых бланков «Разрешений» взаимно согласовывается, в основном, в соответствии с планами перевозок, предъявленными клиентами грузов обеих Сторон, на паритетной и взаимовыгодной основе.

7. Органы управления автотранспортом, созданные обеими Сторонами на пограничных пунктах, осуществляют контроль за наличием «Разрешений» на выезжающих и въезжающих автотранспортных средствах.

Стороны тщательно составляют записки по каждому нарушению настоящего Протокола. Если вопрос относится к автотранспортному средству своей Стороны, то сведения своевременно доводятся до предприятия, выполняющего эту перевозку для принятия мер. Если вопрос относится к автотранспортному средству другой Стороны, то она информируется об этом во время следующего обмена бланками «Разрешений» для принятия решения, удовлетворяющего обе Стороны.

8. Во время обмена бланками «Разрешений» Стороны должны одновременно информировать друг друга о состоянии перевозок за предыдущее полугодие, использовании бланков «Разрешений» и иными вопросам.

9. По вопросам выдачи «специального разрешения», указанным в «Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении», Стороны договариваются отдельно.

10. Настоящий Протокол вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами.

Настоящий Протокол составлен в двух экземплярах на казахском, китайском и русском языках. Все тексты имеют одинаковую силу.

Настоящий Протокол составлен в г. Алматы 27 февраля 1993 года.

Министр транспорта
Республики Казахстан

Министр коммуникаций
Китайской Народной Республики

